



El Mercurio, Sto. 2-10-1972, p. 4. 664154

OBRAS Y AUTORES

Miguel Castillo Didier:

"Antología de la Literatura Neohelénica"

Por HERNÁN DEL SOLAR

La utilidad de las antologías queda demostrada en todos los países, por su abundancia. El peligro que las rodea, entonces, es su comercialización. Aparecen antologías de la literatura poética o de la prosa de todo un continente, un país, una época y lo que suele resultar es un inventario de nombres. Ciertos autores no se esmeran en la valoración sino en la exuberancia: títulos, nombres, fechas, guarigay de contador que aspira a que le crea erudito. Pero nadie ignora que una buena antología posee la utilidad —entre otras virtudes— de dar una noción clara de un proceso literario de un movimiento o desarrollo temporal de las letras en determinado lugar del mundo. Un antologista debe ser estudioso, comprensivo, dueño de un juicio firmemente orientado. Si abarca la poesía o la prosa de un país ha de proponerse, ante todo, ser un amplio punto de partida para más extensos estudios, para buscar un más hondo conocimiento de los autores o las obras que al lector le han interesado.

Lo dicho no está de más, aunque lo parezca. Sobran las antologías que lo dicen. Y mi nos parece superfluo recalcarlo para señalar gustosamente una tan ejemplar como la de Miguel Castillo Didier. La literatura neohelénica, evidentemente muy rica, nos es desconocida, y a través de este libro todo lector se impone de su desenvolvimiento, de sus realizaciones que merecen del modo más amplio, conocimiento y, a menudo, admiración.

El prologuista de la obra, Fetsis Mañeros, director del Centro de estudios bizantinos y neohelénicos de la Facultad de Filosofía y Educación de la Universidad de Chile, estudia en

pocas palabras el valor de quien la ha compuesto. "Es interesante recalcar —escribe— que el autor no es griego sino chileno. Tal vez el ánimo latinoamericano que desde hace largos años se ha dedicado al conocimiento e investigación de las letras neohelénicas y cuyo nombre ha trascendido las fronteras de la República de Chile". Y agrega: "Quien escribe estas líneas ha seguido, paso a paso los esfuerzos, los sacrificios, las inquietudes y la noble ambición del profesor Miguel Ángel Castillo Didier, cuyo afán no se explica de otra manera sino en términos de la admiración y profundo afecto que el siente hacia Grecia y su cultura, tanto la clásica como la moderna y especialmente por la moderna".

Este extenso trabajo ha sido precedido de muchos otros menos vastos, pero dominados por el mismo espíritu de comprensión, exactitud y delicadeza. Muchos de ellos han podido ser aprehendidos por numerosos públicos, sobre todo estudiantil, pues aparecieron en separatas de importantes publicaciones universitarias. Uno de los autores griegos que han atraído muy honcamente a Castillo Didier es Kazantzakis a quien ha dedicado estudios, además de traducirle algunas obras, como las tragedias "Constantino Paleólogo" y "Cristóbal Colón". Pero también a otros grandes poetas les ha demostrado su más cordial interés, como a Kavafis, Sefiris, Elytis, Yannis Ritsos. Todos estos trabajos subrayan la capacidad de Castillo Didier y permiten que el lector vaya con la mayor confianza a su "Antología de la literatura neohelénica".

Se inicia la obra con un estudio donde al poder de síntesis se

añade el buen orden, el juicio justo que en ningún momento trata de apartarse de una sobria lucidez para conseguir, como fácilmente podría hacerlo, un logro innegable. "La literatura neohelénica —escribe— constituye una expresión de la etapa moderna en la larga y accidentada vida del pueblo griego. Y presenta no escasos valores que merecerían ocupar un lugar destacado en la historia literaria de los países de Europa. Desgraciadamente, factores de diversa índole han contribuido a limitar su conocimiento en el exterior. Entre ellos debe considerarse el desaparecimiento del estado bizantino, dentro del cual se formó la moderna nacionalidad "roméica" o griega, y una devastadora dominación extranjera de cuatro siglos". Tras estas líneas levanta un panorama de la poesía griega que va desde la poesía popular y la poesía culta de otros siglos hasta memorables figuras de nuestra época. Un trabajo de tal naturaleza se gana la gratitud del lector, que no puede menos de admirar la investigación concienzuda y el talento para expresar en pocas páginas los resultados de una muy larga tarea de ir familiarizándose, lo más posible, con obras de muy varia índole y calidad.

Son muy numerosos los poetas de que se ocupa particularmente, pero destacan el estudio y la selección de poemas consagrados a Andrés Kalvos, Dionisio Solomos, Kostas Palamas y Constantino Kavafis. Estos nombres exornarían a cualquier literatura del mundo. Para cada uno de ellos tiene Castillo Didier una metódica exposición biográfica y crítica, de modo que sus figuras se yerguen con vigor y revelan

nitidamente el espíritu que les ha animado la obra. Si todos ellos son poetas de recia estatura, acaso ninguna logre interesar tan plenamente como Constantino Kavafis, nacido y muerto en Alejandría 1863-1933. Fue la suya una vida difícil. Como poeta, subraya Castillo Didier el parecer de los críticos griegos y extranjeros, que le consideran un autor que se adelantó a su tiempo, en lo formal y en los motivos que se suceden en sus poemas. Reproduce estas reveladoras palabras de Karandinos: "Presente con una concepción realista —escribe— al hombre moderno, con su sensualismo típicamente, con su refinado esteticismo, con sus remordimientos de la angustia del tiempo dentro de su alma, con los ideales de una belleza depurada en su memoria, y sobre todo con el sentimiento de la soledad trágica y del tedio, con la sensación de que nada ya cambiará en torno suyo, que somos víctimas inexplicables de una fuerza ciega que se llama vida, que se llama suerte... Y en la estética trajo Kavafis en su poesía aquello que enseñó también Eliot: la expresión desnuda, los giros de la conversación, el acento de la voz natural, la búsqueda cuidadosa de las palabras comunes para descubrir secretos poéticos que no había sospechado la vieja y hierática poesía".

Después de leer esta obra, de cuya importancia no duda quien se interesa por toda literatura verdaderamente enriquecedora, el lector no puede sino desear vivamente que no se interrumpgan tan valiosas publicaciones y la literatura griega actual sea para nosotros tan cercana como otras de fácil acceso.

Miguel Castillo Didier, "Antología de la literatura Neohelénica" [artículo] Hernán del Solar.

Libros y documentos

AUTORÍA

Solar, Hernán del, 1901-1985

FECHA DE PUBLICACIÓN

1972

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Miguel Castillo Didier, "Antología de la literatura Neohelénica" [artículo] Hernán del Solar.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile